

## SECOND DISTINCT SITTING

2.30 p.m.

The Honourable Guy Charbonneau, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Davey,	Kolber,
Anderson,	David,	Lang,
Argue,	Denis,	Langlois,
Asselin,	Doody,	Lawson,
Atkins,	Doyle,	LeBlanc
Balfour,	Fairbairn,	( <i>Beauséjour</i> ),
Barootes,	Flynn,	Leblanc
Barrow,	Frith,	( <i>Saurel</i> ),
Bélisle,	Gigantès,	Le Moyne,
Bell,	Giguère,	Lewis,
Bonnell,	Grafstein,	Macdonald
Bosa,	Guay,	( <i>Cape Breton</i> ),
Buckwold,	Haidasz,	MacDonald
Charbonneau,	Hastings,	( <i>Halifax</i> ),
Cogger,	Hébert,	MacEachen,
Cools,	Hicks,	Marshall,
Cottreau,	Kenny,	McEIman,
Croll,	Kirby,	

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General, it was—  
Resolved in the affirmative.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable John A. Fraser, P.C., said:—

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfill the important duties thus assigned to me.

## SECONDE SÉANCE DISTINCTE

14 h 30

L'honorable Guy Charbonneau, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Molgat,	Simard,
Molson,	Sinclair,
Muir,	Sparrow,
Murray,	Stanbury,
Neiman,	Steuart
Nurgitz,	( <i>Prince Albert-</i>
Olson,	<i>Duck Lake</i> ),
Perrault,	Stewart
Petten,	( <i>Antigonish-</i>
Phillips,	<i>Guysborough</i> ),
Pitfield,	Stollery,
Riel,	Thériault,
Rizzuto,	Thompson,
Roblin,	Tremblay,
Rousseau,	Turner,
Rowe,	Walker,
Sherwood,	Wood.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—  
Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des Communes étant arrivée,

Son Président, l'honorable John A. Fraser, C.P., dit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

La Chambre des communes m'a élu comme son Président bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont assignés.

If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am."

The Honourable the Speaker of the Senate then answered:—

"Mr. Speaker,—I am commanded by Her Excellency the Governor General to assure you that your words and actions will constantly receive from her the most favourable construction."

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a gracious Speech to both Houses, as follows:—

*Ladies and gentlemen, Honourable Members of the Senate, Ladies and gentlemen, Members of the House of Commons:*

It is with pleasure that I welcome you to the Second Session of the thirty-third Parliament of Canada and express to you, on behalf of all our fellow-Canadians, my appreciation and gratitude for the work which you do here. It is you, above all others, who make our Parliamentary system work, and you who are responsible for ensuring the smooth operation of an institution which is essential to the welfare of Canadians and the unimpeded enjoyment of our freedoms.

Expo '86 has been a focus of international attention that has brought pride and joy to millions of Canadians. The success of British Columbia's world exposition strikingly demonstrates the creative skills of our people.

I have had the honour of presenting my respects, and yours, to Her Majesty Queen Elizabeth on the occasion of her sixtieth birthday. At this time I conveyed to her Canada's feelings of loyalty. The warm affection accorded their Royal Highnesses, the Prince and Princess of Wales — so evident during their visit to Expo '86 — again reminds us of the vitality of the monarchy and its enduring contribution to Canadian life. I have also had the opportunity to be present at the marriage of Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of York, and to receive here the visit of Her Majesty the Queen Mother, who once again charmed us with her intelligence and her amazing vitality. You may rest assured that I have, on these memorable occasions, given renewed expression to the respect which we all feel.

Two years ago, my government received a national mandate — a mandate for reform. It was a mandate that summoned Canada to the tasks of national reconciliation, economic renewal, social justice, and to a constructive internationalism. Today, my Ministers believe these goals are within reach.

Si, dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrive, en aucun temps, de commettre une erreur, je demande que la faute me soit imputée et non aux Communes, dont je suis le serviteur.»

L'honorable Président du Sénat répond:

«Monsieur le Président, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur général de vous déclarer qu'elle interprétera toujours de la manière la plus favorable vos paroles et vos actes.»

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres:

*Mesdames et Messieurs les sénateurs, Mesdames et Messieurs les députés,*

C'est avec plaisir que je vous accueille à la deuxième session de la trente-troisième Législature du Canada, et je tiens à vous exprimer, au nom de tous nos compatriotes, mes sentiments de reconnaissance pour le travail que vous accomplissez. Vous êtes par excellence les artisans de la démocratie parlementaire et il vous appartient d'assurer le fonctionnement harmonieux d'une institution dont dépendent le bien-être des Canadiens et des Canadiennes et l'exercice sans entraves de nos libertés.

L'Exposition internationale de Vancouver, qui a attiré sur nous l'attention du monde entier, a été une source de fierté et de joie pour des millions de Canadiens, et son succès est une éclatante démonstration de la créativité de notre peuple.

J'ai eu l'honneur d'aller présenter mes hommages et les vôtres à Sa Majesté la Reine Élisabeth à l'occasion de son soixantième anniversaire de naissance. J'en ai profité pour lui exprimer les sentiments d'attachement des Canadiennes et des Canadiens. Le chaleureux accueil qu'ont reçu Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse de Galles lors de leur visite à l'EXPO nous rappelle encore une fois la vitalité de la monarchie et sa contribution durable à la vie canadienne. Il m'a été de même donné d'assister au mariage de Leurs Altesses Royales, le Duc et la Duchesse d'York et d'accueillir ici Sa Majesté la Reine Mère qui nous a encore une fois charmés par son intelligence et son extraordinaire vitalité. Veuillez croire que j'ai, en ces occasions mémorables, renouvelé l'expression de mon respect et du vôtre.

Il y a deux ans, mon gouvernement a reçu un mandat national, un mandat de réforme, qui le conviait avec tous les Canadiens à oeuvrer à la réconciliation nationale, au renouveau économique et à la justice sociale, et à jouer un rôle constructif sur la scène internationale. Aujourd'hui, mes ministres estiment que nous sommes en bonne voie d'atteindre ces objectifs.

We live today in a world of increasing uncertainty and interdependence. We live in a world where unforeseen events, both at home and abroad, demand flexibility and adaptiveness.

Although my government will remain sensitive to changing circumstances, it is determined to pursue these national objectives in the confidence that their fulfillment will bring lasting benefit to all Canadians.

Canadian agriculture is a vital part of our national economy. Aware of the present difficulties, my government will work in close consultation with provincial governments and farm organizations to help alleviate personal hardship in our farm communities.

The government has already taken special steps to lower farm input costs, improve stabilization programs, and help farmers in financial difficulty.

In the past, regrettably, agriculture has not been a priority in international trade negotiations. My government placed this issue on the agenda of the Economic Summit in Tokyo, and helped secure unanimous agreement to address subsidies in the new round of the Multilateral Trade Negotiations.

In meeting its commitment to Canadian agriculture, my government will spare no effort in seeking to protect the interests of Canada's farming community in the face of unfair pricing and subsidy practices conducted beyond our borders.

My government has acted to enhance the effective operation of Canada's energy industry, by negotiating the Western, the Atlantic, and the Nova Scotia accords and by taking other strong measures to support activity in a period of depressed world prices. Close cooperation with the producing provinces and the energy industry is a foremost objective of my Ministers as efforts continue to sustain Canada's energy prospects through this difficult period. These efforts are consistent with the true meaning and spirit of national unity.

Despite current difficulties, encouraging progress has been made towards renewing and strengthening the national economy. Unemployment is at its lowest level in over four years. Average incomes of Canadian families rose in real terms in 1985 for the first time in five years. The federal deficit has declined for the first time in six years. The prime rate is the lowest it has been in eight years. And government program spending has significantly declined for the first time in forty years. These economic indicators are encouraging.

Our efforts are meeting with encouraging success. The challenge now is to forge ahead. My government will do so by remaining true to the course set in the past two years. My government will continue its policy of prudent fiscal and financial management and will seek practical ways to encourage self-reliance and provide individual Canadians the incentive and

Dans un monde de plus en plus interdépendant, nous sommes constamment à la merci d'événements imprévisibles, tant au pays qu'à l'étranger, qui nous obligent à faire preuve de souplesse et d'une grande capacité d'adaptation. Mon gouvernement n'en continuera pas moins de poursuivre ses objectifs nationaux avec détermination, confiant que leur réalisation procurera des avantages durables à l'ensemble de la population.

Mon gouvernement est conscient des difficultés que connaît l'agriculture, ce secteur clé de notre économie; de concert avec les provinces et les organisations agricoles, il cherchera des moyens d'atténuer les problèmes de nos agriculteurs. Déjà, il a pris des mesures spéciales pour réduire les coûts de production, améliorer les programmes de stabilisation et venir en aide à ceux qui connaissent des difficultés financières.

Auparavant, l'agriculture n'était malheureusement pas une priorité dans les instances internationales du commerce. Mon gouvernement l'a fait porter à l'ordre du jour du Sommet économique de Tokyo, et c'est en partie grâce à lui que les participants à la nouvelle ronde de négociations commerciales multilatérales ont accepté à l'unanimité d'aborder la question des subventions agricoles. Fidèle à son engagement, mon gouvernement ne ménagera aucun effort pour protéger les intérêts de la communauté agricole canadienne en butte aux pratiques déloyales de fixation des prix et de subventionnement qui ont cours au-delà de nos frontières.

Mon gouvernement a aussi pris des mesures pour améliorer la situation de notre industrie énergétique: il a négocié l'Accord de l'Ouest, l'Accord Atlantique et l'Accord de la Nouvelle-Écosse, et il a pris d'autres initiatives vigoureuses pour soutenir l'activité de l'industrie malgré la chute des prix mondiaux. Dans ce contexte, il attache la plus haute importance à l'établissement de liens de coopération étroits avec les provinces productrices et l'industrie. Cette volonté de concertation est conforme à l'esprit et à la véritable signification de l'unité nationale.

Malgré les difficultés actuelles, les efforts entrepris pour restructurer et renforcer notre économie produisent des résultats encourageants: le chômage est à son plus bas niveau depuis plus de quatre ans, le revenu moyen de la famille canadienne a augmenté en termes réels en 1985 pour la première fois depuis cinq ans, le déficit fédéral a diminué pour la première fois en six ans, le taux préférentiel des banques à charte n'a jamais été si bas depuis huit ans et les dépenses de programme du gouvernement ont diminué sensiblement pour la première fois en quarante ans. Ces résultats ont de quoi nous réjouir.

Il s'agit maintenant de poursuivre sur cette lancée. Et c'est ce que mon gouvernement entend faire, en demeurant fidèle à la ligne de conduite qu'il s'est tracée ces deux dernières années. Mon gouvernement maintiendra sa politique de gestion prudente et réfléchie des finances publiques, et il continuera de

opportunity to achieve greater security and well-being for themselves and for their families.

### *I. National Reconciliation*

My government's commitment to national reconciliation invites all Canadians to participate fully and actively in the development of their country.

The Canadian Charter of Rights and the Constitution remain incomplete without the assent of Quebec. My Ministers have begun consultations with the provinces on this important subject. Should there appear reasonable prospects for agreement, formal negotiations will proceed in the expectation that Quebec will take its rightful place as a full partner in the Canadian Constitution.

The question of aboriginal rights is still on the constitutional agenda as a result of the Accord signed with the provinces in 1983. Pursuant to that agreement, a First Ministers Conference on aboriginal constitutional affairs will be convened. This will be the third and last such conference provided for in the 1983 Accord. In cooperation with the provinces, my government will exert every possible effort to bring these discussions to a successful conclusion.

Official bilingualism is an indispensable feature of our national character. Seventeen years after its enactment, Canada's Official Languages Act now needs to be revised. Appropriate legislation will be introduced in this Session to ensure, as well, that this Act conforms with the Canadian Charter of Rights.

My Ministers will propose amendments concerning the objectives and powers of the National Capital Commission. It is their intent to give greater expression and meaning to our national symbols.

Canada's National Parks represent a heritage of great importance to the present and future generations. My government will ask Parliament to approve major reforms to the National Parks Act for the first time since the original Act was passed, over five decades ago.

The preservation of historic properties is important to fostering a sense of history and national identity among Canadians. The government of Canada, as the largest owner of heritage sites and properties in the country, will assume a leadership role in their restoration and preservation.

chercher des solutions pratiques pour réaliser son grand dessein, donner aux Canadiens et Canadiennes les outils nécessaires pour accroître leur autonomie, leur sécurité financière et, somme toute leur bien-être.

### *I. Réconciliation nationale*

Par son engagement à réaliser la réconciliation nationale, mon gouvernement invite tous les Canadiens à participer pleinement et activement au développement de leur pays.

La Charte canadienne des droits et libertés et la Constitution demeurent incomplètes sans l'adhésion du Québec. Mes ministres ont entrepris des consultations avec les provinces sur cet important sujet. Si des chances raisonnables de parvenir à une entente viennent à se présenter, des négociations officielles seront alors engagées afin de redonner au Québec sa place légitime dans la fédération canadienne.

Conformément à l'entente conclue avec les provinces en 1983, les premiers ministres tiendront la dernière des trois conférences prévues pour débattre les questions constitutionnelles intéressant les autochtones. De concert avec les provinces, mon gouvernement ne ménagera aucun effort pour que ces discussions connaissent un heureux dénouement.

Le bilinguisme officiel est un élément essentiel de notre identité nationale. Dix-sept ans après son adoption, la Loi sur les langues officielles a maintenant besoin d'être révisée. Des mesures législatives vous seront donc proposées pendant la session, en vue notamment de la rendre conforme aux dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés.

Mes ministres vous proposeront aussi de modifier les objets et pouvoirs de la Commission de la Capitale nationale en vue de rendre nos symboles nationaux plus évocateurs et plus expressifs.

Nos parcs et réserves constituent un patrimoine de très grande valeur pour les générations actuelles et futures. Aussi, mon gouvernement demandera au Parlement d'approuver une réforme majeure de la Loi sur les parcs nationaux, la première depuis son adoption il y a plus de 50 ans.

Enfin, la préservation des biens historiques contribue largement à développer chez les Canadiens un intérêt pour l'histoire et un sentiment d'identité nationale. Plus grand propriétaire de lieux et de biens historiques au pays, le gouvernement du Canada entend jouer un rôle de premier plan dans leur restauration et leur préservation.

## II. *Economic Renewal*

Canada's program of economic renewal has as its goal the building of a national economy equipped to compete in an environment of intense global competition, changing markets, and new technologies. Economic renewal will be furthered by continued progress in restoring health to our public finances, by trade initiatives and by tax reform.

My government has committed itself to four principles in its quest to restore fiscal health to Canada. First, to reduce the growth in the national debt to less than the growth in the economy by the end of this decade. Second, to achieve continuing, sizeable, year-over-year reductions in the deficit. Third, to ensure substantial annual declines in the government's financial requirements. And fourth, to ensure that the greater part of this progress is secured through effective expenditure restraint.

Success in this quest will foster a climate of investor and consumer confidence that will continue to support lower inflation, lower interest rates, higher growth and more job opportunities for Canadians.

If Canada is to achieve an enduring economic recovery, government must also ensure that our country's interests are secured and enhanced in the international sphere.

Nearly one third of our economy depends on international markets. Our future is trade. That is why my government is seeking to open and secure new markets for Canada everywhere in the world. These efforts include bilateral talks with the United States and multilateral negotiations under the auspices of the GATT.

My government intends to improve Canada's status as a trading nation among our major partners. Particular emphasis will be placed upon trade with Japan and other Pacific Rim countries.

Trade promotion, however vigorous, cannot succeed if world markets important to Canadian exporters are threatened by increased protectionism.

Such pressures emphasize the importance of my government's pursuit of a mutually advantageous trade agreement with the United States. These talks are being accompanied by extensive consultations with the provinces, business and labour. Successful negotiations will strengthen both our economy and our capacity to reinforce our culture, our sovereignty, our commitment to regional development and the fundamental purposes of Canadian social policy.

Progress has already been made towards my government's objective of comprehensive tax reform. We have begun to restructure the corporate tax system. Equity in the personal

## II. *Renouveau économique*

Le renouveau économique amorcé au Canada vise à nous donner les moyens de rivaliser dans un environnement mondial où la concurrence est vive, où les marchés sont en constante évolution et où les progrès technologiques se succèdent à un rythme effarant.

Mon gouvernement entend favoriser davantage ce renouveau économique en continuant d'assainir les finances publiques, en prenant de nouvelles initiatives commerciales et en procédant à une réforme du régime fiscal.

Pour assainir les finances publiques, il a adopté une stratégie en quatre points: premièrement, ramener la croissance de la dette nationale en deçà de celle de l'économie d'ici la fin de la décennie; deuxièmement, réduire sensiblement le déficit d'une année à l'autre; troisièmement, réduire considérablement année après année les besoins financiers du gouvernement; et quatrièmement, faire en sorte que ces progrès soient en grande partie attribuables à une compression efficace des dépenses. Le succès de cette stratégie ravivera la confiance des investisseurs et des consommateurs et contribuera ainsi à faire baisser l'inflation et les taux d'intérêt et à stimuler la croissance et l'emploi.

Pour assurer une relance économique durable, le gouvernement doit aussi veiller à protéger et à faire valoir pleinement les intérêts du Canada dans l'arène internationale.

Près du tiers de notre économie est tributaire des marchés internationaux. Notre prospérité future dépend très largement du commerce extérieur. C'est pourquoi mon gouvernement s'emploie à trouver de nouveaux marchés sûrs pour nos exportations. C'est pourquoi il mène des pourparlers bilatéraux avec les États-Unis et participe aux négociations multilatérales du GATT.

Mon gouvernement a l'intention d'améliorer le statut commercial du Canada vis-à-vis de ses principaux partenaires. C'est ainsi qu'il portera une attention particulière au commerce avec le Japon et d'autres pays du bassin du Pacifique.

Mais même les efforts les plus énergiques d'expansion du commerce resteront vains si les marchés mondiaux dont dépendent nos exportateurs sont menacés par la montée du protectionnisme. Cette menace montre bien toute l'importance des pourparlers que mon gouvernement a entrepris pour conclure avec les États-Unis un accord commercial mutuellement avantageux. Ces pourparlers s'accompagnent comme il se doit de consultations poussées avec les provinces, les milieux d'affaires et les syndicats.

Le succès de ces négociations renforcerait non seulement notre économie, mais aussi notre capacité d'affirmer notre culture, notre souveraineté, notre attachement au concept de

income field has been enhanced through the introduction of the minimum tax. A refundable Sales Tax Credit has been introduced. Opportunities for tax avoidance have been curtailed.

In my government's further consideration of tax reform, fairness will be a guiding principle. The objectives of reform will be to lower tax rates and to reduce reliance upon personal income tax by improving the revenue balance between personal income and other taxes. A simpler and more comprehensible tax system would also be welcomed by all Canadians.

During this session, you will be asked to consider new initiatives to strengthen the competitiveness of the private sector.

To help remove obstacles to economic growth, my Ministers will continue to reduce the burden of paperwork and regulation, to advance the process of privatization of Crown Corporations, and to press for the removal of barriers to interprovincial trade.

My Ministers will introduce programs to promote small business and entrepreneurial values. Included will be measures to improve procurement procedures, to strengthen the unsolicited proposals program for small companies and entrepreneurs, to increase technology transfer from government laboratories, and to develop new initiatives to promote entrepreneurship among youth.

My government will again be placing before Parliament measures to give Canadians a more efficient, competitive and safe transport system by relieving the burden of unnecessary regulations on the transportation sector.

My government will propose a new regulatory framework for the financial services industry that will promote competition, efficiency, and international competitiveness, while strengthening consumer protection.

For many years, successive governments have sought to provide measures intended to promote regional development. Their efforts have not been as effective as hoped. Regional disparity remains an unacceptable reality of Canadian life. Our experience has shown that spending more money, by itself, has not solved the problem.

It is time to consider new approaches, to examine how our considerable and growing support for Canada's regions can be used more efficiently, more effectively and with greater sensitivity to local conditions and opportunities. In renewing their efforts to come to grips with this longstanding problem, my Ministers are convinced many positive proposals for new policy initiatives will come from those who live and work in the regions concerned.

développement régional et les principes fondamentaux de notre politique sociale.

Mon gouvernement entend aussi poursuivre sa vaste réforme de la fiscalité. Déjà, il a commencé à restructurer le régime fiscal des sociétés, il a créé un impôt minimum pour rendre plus juste l'impôt des particuliers, il a institué un crédit d'impôt remboursable au titre de la taxe de vente et il a réduit les possibilités d'évasion fiscale.

Les objectifs de cette réforme, qui procède avant tout d'un souci d'équité, sont d'abaisser les taux d'imposition et de réduire la trop forte proportion des recettes de l'État qui provient de l'impôt sur le revenu des particuliers en créant un meilleur équilibre entre cette source de revenus et les autres. Elle vise aussi à rendre le régime fiscal plus simple et plus facile à comprendre, ce qui fera l'affaire de tous les Canadiens.

Au cours de la session qui s'ouvre aujourd'hui, vous serez invités à vous pencher sur de nouvelles mesures ayant pour but d'accroître la compétitivité du secteur privé.

Afin d'éliminer les obstacles à la croissance économique, mes ministres vont poursuivre le travail entrepris pour réduire le fardeau de la réglementation et des formalités administratives, faire avancer le processus de privatisation des sociétés d'État et favoriser la suppression des barrières au commerce interprovincial.

Afin de stimuler la petite entreprise et l'initiative privée, mes ministres vont aussi proposer diverses mesures qui auront pour effet d'améliorer les pratiques d'achat, de mieux donner suite aux propositions spontanées émanant de petits entrepreneurs, de multiplier les transferts de technologie à partir des laboratoires de l'État et de favoriser le développement de l'esprit d'entreprise chez les jeunes.

Afin de faire profiter les Canadiens d'un système de transport plus efficace, plus compétitif et plus sûr, mon gouvernement proposera de nouveau au Parlement des moyens d'éliminer les règlements qui entravent inutilement l'activité du secteur des transports.

Il proposera aussi un nouveau cadre de réglementation de l'industrie des services financiers qui favorisera la concurrence, l'efficacité et la compétitivité internationale tout en offrant une meilleure protection aux consommateurs.

Pendant de nombreuses années, les gouvernements ont fait de leur mieux pour favoriser le développement régional. Malgré tout, les disparités entre les régions subsistent, et l'expérience nous a appris qu'il ne suffit pas de dépenser plus d'argent pour corriger cette situation inacceptable. Il est temps d'envisager de nouvelles approches, de voir comment les ressources toujours plus considérables que nous engageons pour venir en aide aux régions défavorisées pourraient être utilisées d'une façon plus efficace et mieux adaptée aux conditions et

Building on the human and natural resource strengths of the regions, a renewed cooperative effort will lead to a new development agenda. Special emphasis will be given to diversifying the economic base of Western Canada.

As a first step in achieving improved results from this sustained national approach, an Atlantic Canada Opportunities Agency will be constituted to facilitate and coordinate all federal development initiatives in the area. This agency will make fuller use of the expertise available in the Atlantic region and invite the maximum participation of other governments and organizations in the area.

My government is concerned about the increasing concentration of corporations, particularly where takeovers serve to increase corporate size without creating new jobs or stimulating economic growth in Canada. Some aspects of this essentially non-productive activity will be examined and considered by Members of this House.

The importance of the fishing industry to Canada is fundamental. To provide increased safety for our fishermen and to protect their material investments, my government will place special emphasis on improving the management of small craft harbours in all fishing areas.

The forest sector is Canada's largest net export earner. My Ministers have substantially increased funding for forestry renewal. The government will continue to work in close partnership with the provinces, industry, and private woodlot owners to ensure that Canada's rich forest heritage continues as a vital source of wealth and jobs for future generations.

Measures will be introduced to strengthen Canada's cooperatives and to give recognition to their role in community development.

My government is deeply committed to supporting, with the provinces, a system of post-secondary education based on excellence and equality of opportunity. To help meet the challenges facing higher education, my government will propose a national forum on post-secondary education, to be held early next year.

My Ministers have begun to forge a partnership with the provinces, with the scientific and educational communities, and with business and labour in an effort to stimulate increased technological development in Canada. To assist and encourage cooperation between the universities and private sector in research and development, my government has announced an initiative that could provide a billion dollars in new funding for scientific research over the next five years.

My government will build upon this partnership by introducing a new four-point program to ensure that support for science, technology and education is more clearly focused in the national interest.

possibilités locales. C'est ce que font mes ministres, et ils sont maintenant convaincus que les gens qui vivent et travaillent dans les régions concernées sont souvent les mieux placés pour proposer des solutions valables.

Le fait de miser sur les ressources humaines et naturelles propres à chacune des régions suscitera un nouvel effort de coopération qui mènera à l'élaboration d'un nouveau programme de développement. Dans l'Ouest du pays, on s'attachera à diversifier l'infrastructure économique. Dans l'Est, une première étape sera franchie par la création d'une agence chargée de faciliter et de coordonner toutes les initiatives fédérales de développement dans la région de l'Atlantique. Cet organisme veillera en outre à ce que soit fait le meilleur usage possible des compétences disponibles sur place et à ce que les gouvernements et autres organisations de la région s'associent pleinement aux actions entreprises.

Mon gouvernement s'inquiète par ailleurs des proportions que prend la concentration des entreprises au Canada, surtout quand les acquisitions ne servent qu'à augmenter la taille des sociétés sans créer de nouveaux emplois ni stimuler la croissance économique. Vous serez appelés à examiner certains aspects de cette activité essentiellement improductive.

La pêche est une activité économique d'une importance fondamentale au Canada. Afin d'assurer une plus grande sécurité à nos pêcheurs et de protéger leurs investissements, mon gouvernement accordera une attention particulière à l'amélioration des ports pour petits bateaux dans toutes les zones de pêche.

Le secteur forestier est celui qui contribue le plus, en chiffres nets, à nos recettes d'exportation. Mes ministres ont déjà augmenté considérablement les fonds consacrés à la régénération des forêts. Mon gouvernement continuera de travailler en étroite association avec les provinces, l'industrie et les propriétaires de boisés privés à faire de notre riche patrimoine forestier une source inépuisable de prospérité et d'emplois pour les Canadiens.

Conscient de la contribution des coopératives au développement de nombreuses localités, mon gouvernement proposera également des mesures pour renforcer le mouvement coopératif au Canada.

Il attache aussi beaucoup d'importance à la qualité de l'enseignement postsecondaire et entend oeuvrer avec les provinces afin d'y promouvoir l'excellence et l'égalité des chances. Il proposera d'ailleurs de tenir au début de l'an prochain un colloque national sur l'enseignement supérieur qui contribuera à cerner les besoins dans ce domaine.

Mes ministres ont commencé à établir un plan visant à associer étroitement les provinces, les milieux des sciences et de l'éducation, le monde des affaires et les syndicats à la promotion du développement technologique au Canada. Afin de

First, my government will appoint a National Advisory Board for Industrial Technology, chaired by the Prime Minister and composed of some of Canada's leading industrialists and scientists. This committee will assess national science and technology goals and policies, and their application to Canada's economy. Second, in full cooperation with the provinces, my government will seek to achieve high standards of excellence in education, technology development, and innovation. Third, it will introduce a new Federal Science and Technology Strategy, building on the initiatives undertaken to date. The strategy will introduce the necessary reforms within the federal administration to encourage Canada's international competitiveness. Fourth, my government will convene a National Conference on Technology and Innovation to assist Canada to define new technology goals.

My government's commitment to high technology as a motive force in Canada's economic growth will be expressed in legislation to establish a Canadian space agency. International cooperation in the peaceful use of space is essential to the development of key technologies. Working in cooperation with industry, universities and provinces, the new agency will help to ensure that the benefits of Canada's role in space will be shared by all Canadians.

faciliter et d'encourager la coopération entre les universités et le secteur privé dans le domaine de la recherche et du développement, mon gouvernement a annoncé une initiative qui pourrait accroître d'un milliard de dollars au cours des cinq prochaines années les fonds consacrés à la recherche scientifique.

Un nouveau programme en quatre points viendra étayer cet effort de concertation entre les principaux intervenants; il permettra de s'assurer que le soutien apporté aux secteurs des sciences, de la technologie et de l'enseignement servira plus directement l'intérêt national. En premier lieu, mon gouvernement établira un conseil consultatif national de la technologie industrielle, qui sera présidé par le Premier ministre et composé de quelques-uns des plus éminents industriels et scientifiques du Canada. Ce comité examinera les politiques et les objectifs nationaux dans le domaine des sciences et de la technologie en regard des besoins de l'économie. En second lieu, mon gouvernement cherchera, en étroite collaboration avec les provinces, à relever les normes d'excellence dans les domaines de l'enseignement, du développement technologique et de l'innovation. En troisième lieu, il établira à partir des initiatives entreprises jusqu'ici un nouveau programme d'action dans le domaine des sciences et de la technologie qui apportera dans l'administration fédérale les réformes qui s'imposent pour favoriser la compétitivité du Canada sur les marchés internationaux. Enfin, mon gouvernement organisera une conférence nationale sur la technologie et l'innovation où seront définis de nouveaux objectifs canadiens dans ce domaine.

Vu l'importance de la haute technologie dans le développement économique du Canada, mon gouvernement déposera un projet de loi créant une agence spatiale canadienne, qui opérera dans un contexte de coopération internationale, car c'est le plus sûr moyen de réaliser des percées technologiques dans l'exploitation pacifique de l'espace. La nouvelle agence travaillera de concert avec les provinces, l'industrie et les universités, de sorte que les avantages de la participation du Canada à l'aventure spatiale rejailliront sur l'ensemble des Canadiens.

### III. *Constructive Internationalism*

The people of Canada maintain a deep interest in their country's role in the world. As Honourable Members of the Special Joint Committee of this Parliament know, Canadians seek a confident, constructive, active internationalism that reflects our hopes for the world as well as our own vital national interests.

From my own travels, and those of my Ministers, I can attest that other countries, large and small, look to Canada to play a vital role in the international community. Over the past year, I have travelled to Italy and the Vatican, while the Prime

### III. *Rayonnement international*

Les Canadiens se sont toujours intéressés de près au rôle de leur pays dans le monde. Comme le savent les membres du Comité mixte spécial de ce Parlement, les Canadiens attendent de leur gouvernement qu'il s'affirme sur la scène internationale par une présence active et constructive qui reflète notre espoir d'un monde meilleur et soit conforme à nos intérêts nationaux.

Il appert de mes propres voyages et ceux de mes ministres que d'autres pays, grands et petits, comptent sur le Canada pour jouer un rôle important dans la collectivité mondiale. Au cours de la dernière année, je me suis rendue en Italie et au



Minister has represented my government at the Commonwealth Conference, at the 40th Anniversary of the United Nations, the Francophone Summit, the Tokyo Summit, and in visits to France, Japan, China, South Korea, and the United States.

Our support for the multilateral institutions and agencies of which we are members remains the cornerstone of our foreign policy.

With Her Majesty the Queen as its head and unifying presence, the Commonwealth brings together countries of the North and South in support of common ideals and aspirations. The Commonwealth is central to Canada's efforts to promote, through concerted international action, a process of political dialogue in South Africa aimed at establishing representative government. My government will continue this effort, through the Commonwealth and the United Nations, until apartheid is abolished.

The world is aware how spontaneously the Canadian people rallied to the challenge of African famine and relief, demonstrating a concern and compassion so much a part of the national character. As Canadians, we will be called upon to respond to other challenges in the Third World. In reaffirming our commitments, it will be our purpose to find new partners in the ongoing efforts to pursue opportunities for increased development.

No task is more important to Canadians than preserving world peace and security.

My government is encouraged by the prospects for renewed dialogue between the leaders of the United States and the Soviet Union. We share the hope of other nations of the world that progress towards these talks will be sustained and appreciable.

Arms control and disarmament are essential elements of Canadian policy. We are in the forefront of multilateral discussions concerning conventional arms control and confidence-building in Europe. In the nuclear field, both the verification of existing agreements and the conclusion of new accords are vital elements in Canada's efforts. As a further step towards these objectives, my government will host this month an international symposium that will explore means of improving verification techniques.

My government recognizes that security is the surest safeguard of liberty. Accordingly, my government has taken steps to modernize and renew the strength of our Armed Forces and increase our NATO contingent in Western Europe.

The government asserts complete sovereignty over the Canadian Arctic and recognizes that sovereignty requires a vigorous national presence. My government has drawn straight baselines around the perimeter of the Arctic archipelago to

Vatican, et le Premier ministre a représenté mon gouvernement à la Conférence du Commonwealth, aux cérémonies marquant le 40<sup>e</sup> anniversaire des Nations Unies, au Sommet de la Francophonie, au Sommet de Tokyo, et lors de visites en France, au Japon, en Chine, en Corée du Sud et aux États-Unis.

Notre politique étrangère repose essentiellement sur le respect de nos engagements envers les institutions et organismes multilatéraux dont nous faisons partie.

L'un d'eux, le Commonwealth, sous l'influence unificatrice de Sa Majesté la Reine, rassemble des pays du Nord et du Sud qui poursuivent des idéaux communs. C'est là que le Canada concentre ses efforts pour susciter, par une action internationale concertée, un dialogue politique en Afrique du Sud susceptible de mener à l'instauration d'un gouvernement représentatif dans ce pays. Mon gouvernement agit dans le même sens aux Nations Unies et n'aura de cesse que l'apartheid ne soit aboli.

Le monde sait avec quelle spontanéité les Canadiens sont venus en aide aux victimes de la famine en Afrique, et cet élan de compassion et de générosité est tout à fait typique de notre société. La nation canadienne sera appelée à relever d'autres défis dans le Tiers Monde. Fidèles à nos principes, nous chercherons à nous associer de nouveaux partenaires dans la poursuite incessante du développement.

Aux yeux des Canadiens, nulle tâche n'est plus importante que celle de préserver la paix et la sécurité mondiales. Mon gouvernement est encouragé par la perspective d'une reprise du dialogue entre les dirigeants des États-Unis et de l'Union soviétique. Comme beaucoup d'autres nations, nous espérons qu'aucun effort ne sera ménagé pour atteindre cet objectif hautement souhaitable.

Le contrôle des armements et le désarmement occupent une place essentielle dans la politique canadienne. Nous jouons un rôle de premier plan dans les discussions multilatérales sur le contrôle des armements classiques et le renforcement de la confiance en Europe. En matière nucléaire, nos efforts portent principalement sur la vérification des ententes existantes et la conclusion de nouveaux accords. Mon gouvernement contribuera d'ailleurs à la réalisation de ces objectifs en se faisant l'hôte ce mois-ci d'un symposium international où seront étudiés des moyens d'améliorer les techniques de vérification.

Reconnaissant d'autre part que les dispositifs de sécurité sont les plus sûrs garants de notre liberté, mon gouvernement a entrepris de moderniser et de renforcer nos forces armées et d'accroître notre contribution aux forces de l'OTAN en Europe de l'Ouest.

Mon gouvernement affirme l'entière souveraineté du Canada sur l'Arctique, et il veille en conséquence à y assurer une vigoureuse présence nationale. Il a tracé des lignes de base

preserve Canadian sovereignty over the land, sea, and ice of the Canadian Arctic. Canada will construct one of the most powerful icebreakers in the world to enhance our sovereign rights and to contribute to the development of the North. Other measures have been taken or will be initiated to support this vital national purpose, including more research on polar conditions, defence training exercises in the Arctic, and the establishment of a National Park at Ellesmere Island.

#### IV. *Social Justice*

A dynamic and changing society poses new challenges for social policy. Existing programs are not always wholly successful in meeting their objectives. They must be reviewed to ensure they are appropriate to today's circumstances and they must be strengthened where necessary. At the same time, new circumstances require the development of new programs.

My Ministers are well aware that social policy concerns are more satisfactorily met in a strong and growing economy that, in turn, requires steady progress in restoring fiscal health to our nation's finances. But fiscal responsibility is fully compatible with social responsibility.

My government will continue to enlist the support of all in pursuit of the common goal: a modern, tolerant, and caring nation in which its citizens are secure and prosperous. Canadians would want their governments to give the highest priority in social policy to those who are in greatest need. As well, Canadians expect to enjoy the highest quality in health care and other social benefits that have become fundamental to our national quality of life.

My government is resolved to defend and strengthen the institution of the Canadian family. Only now is our society beginning its effort to adjust to the evolving changes in family relationships and responsibilities, particularly concerning working parents.

My government recognizes that adequate, quality child care must become available. Following the report of your committee, my government will initiate discussions with the provinces, business and labour with a view to implementing a concerted approach to child care.

As a national priority, we must continue to remove the barriers that have prevented women from participating freely and equitably in the mainstream of Canadian society. My government regards the recent significant increase in appointments of women to the highest levels of the public service and to federal boards and commissions as only a first step towards full equality. My Ministers hope and expect the private sector will regard this progress as an example to follow.

droites autour du périmètre de l'archipel arctique afin de délimiter les zones qui font partie historiquement des eaux intérieures canadiennes. De plus, il construira l'un des plus puissants brise-glace du monde afin de faire valoir nos droits sur le grand Nord et de contribuer à son développement.

Parmi les autres mesures qu'il a prises ou qu'il envisage en vue de ce grand objectif national, mentionnons l'accroissement de la recherche sur les conditions polaires, la tenue d'exercices de défense et la création d'un parc national sur l'île Ellesmere.

#### IV. *Justice sociale*

Une nation dynamique et en constante évolution doit nécessairement réorienter sa politique sociale en fonction de nouvelles circonstances. Elle doit, d'une part, réexaminer, adapter et renforcer au besoin les programmes qui n'atteignent pas entièrement leurs objectifs et elle doit, d'autre part, en établir de nouveaux.

Mes ministres savent qu'une économie saine et prospère permet de mieux répondre aux besoins sociaux; ils savent aussi, par contre, que pour créer ces conditions, ils doivent remettre de l'ordre dans les finances de la nation. Responsabilité financière et responsabilité sociale vont de pair.

Mon gouvernement continuera de mobiliser l'appui de tous dans la poursuite de l'objectif commun: édifier une nation moderne, tolérante et humanitaire dont les citoyens vivront dans la sécurité et la prospérité.

Les Canadiens s'attendent à juste titre à ce que leur gouvernement accorde la priorité, en matière sociale, à ceux qui ont le plus besoin d'aide. Ils s'attendent aussi à bénéficier de soins de santé de la plus haute qualité et de tous les autres avantages du système de sécurité sociale qui contribue à notre qualité de vie.

Guidé par son souci de justice sociale, mon gouvernement proposera au cours de la présente session une vaste gamme d'initiatives visant notamment à soutenir cette institution fondamentale qu'est la famille.

Notre société commence à peine à s'adapter à la nouvelle dynamique des relations et des responsabilités familiales, et particulièrement aux changements occasionnés par le fait que de plus en plus de parents travaillent. Il est important, par conséquent, que les Canadiens et les Canadiennes aient facilement accès à de bons services de garde d'enfants. Lorsque votre comité aura soumis son rapport, mon gouvernement amorcera des discussions avec les provinces, les milieux d'affaires et les syndicats pour convenir avec eux d'un plan d'action en matière de garde d'enfants.

In its desire to further the advancement of women in government, my Ministers will continue their efforts to correct inequitable wage rates in the public service.

My government will take effective action against child sexual abuse, violent forms of pornography involving women and children, child prostitution, and the grave and growing threat posed by the traffic in illegal drugs.

A national drug strategy and a comprehensive program dealing with impaired drivers will be brought forward to support the prevention of drug and alcohol abuse. My government will continue to provide domestic and international leadership in controlling drug abuse in amateur sport.

Reforms to the Criminal Code will be continued during this session of Parliament, reflecting the importance Canadians attach to such values as respect for the law and the protection of innocent citizens.

Measures will also be put before you designed to protect and assist victims of criminal violence. Further action will be proposed to assist in finding missing children.

Canadians are becoming increasingly aware of the suffering of battered women. This intolerable affront to human dignity and personal security compels my government's commitment to work with the provinces to implement on an urgent basis the most effective means and methods of action.

After a decade of debate, an historic agreement with the provinces has been reached that will improve benefits under the Canada Pension Plan, beginning on January 1, 1987. It will also put the plan on a sound financial footing for the future.

The federal Pension Benefits Standards Act, which sets standards that employer-sponsored pension plans must meet, has also been completely revised. The changes introduced will be of fundamental significance for wage earners, especially women in the labour force, and for the spouses of pension plan members.

The introduction of the new Canadian Jobs Strategy, which for the first time sets targets for women's participation, has helped women, particularly immigrant women, and the unemployed in their search for lasting and productive employment.

My government is encouraged by the decline in youth unemployment. However, much remains to be done. My Ministers are committed to federal-provincial and private sector cooperative action that will enhance job opportunities and encourage greater participation and involvement of young Canadians in productive and challenging initiatives.

Il est absolument essentiel de continuer de lever les obstacles à la libre et pleine participation des femmes à la vie nationale. Mes ministres sont heureux de l'augmentation appréciable, ces derniers temps, du nombre de femmes nommées à des postes supérieurs de la fonction publique et de divers conseils et organismes fédéraux. Ils estiment toutefois qu'il ne s'agit là que d'une première étape vers la pleine égalité. Ils comptent bien que le secteur privé y verra un exemple à suivre et ils continueront, quant à eux, à favoriser l'avancement des femmes dans l'administration publique en poursuivant leurs efforts pour y corriger les injustices salariales.

Mon gouvernement entend prendre aussi des mesures efficaces contre l'agression sexuelle des enfants, les formes violentes de pornographie mettant en cause des femmes et des enfants, la prostitution des jeunes et la grave menace que pose le trafic croissant des drogues illicites.

Afin de prévenir l'abus des stupéfiants et de l'alcool, mon gouvernement proposera en outre une stratégie nationale de lutte contre la drogue et un vaste programme d'action contre la conduite avec facultés affaiblies. Il continuera par ailleurs d'oeuvrer au pays et à l'étranger pour enrayer l'usage des drogues chez les athlètes amateurs.

Les Canadiens attachent une grande importance au respect de la loi et à la protection du citoyen. Mon gouvernement proposera donc d'autres modifications majeures au Code criminel afin de mieux préserver ces valeurs.

Vous serez également appelés à vous pencher sur des mesures visant à protéger et à aider les victimes de violence criminelle. De nouvelles mesures vous seront aussi proposées pour faciliter la recherche des enfants disparus.

La population canadienne prend de plus en plus conscience de la triste situation des femmes battues. Cet affront intolérable à la dignité humaine et à la sécurité de la personne commande l'engagement de mon gouvernement à prendre de toute urgence, avec les provinces, les moyens d'action les plus efficaces.

Après une décennie de débats, un accord historique a été conclu avec les provinces pour améliorer, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987, les prestations accordées en vertu du Régime de pensions du Canada. Cet accord aura également pour effet de placer le Régime sur de solides assises financières pour l'avenir.

La Loi fédérale sur les normes des prestations de pension, qui fixe les normes auxquelles doivent se conformer les régimes de pension d'employeurs, a aussi fait l'objet d'une révision complète. Les changements qui y ont été apportés auront des répercussions considérables pour les travailleurs salariés, particulièrement ceux de sexe féminin, et pour les conjoints des participants aux régimes de pension.

Canadians recognize the courage and talent of our disabled citizens. Inspired by the example of Rick Hansen, we are made more aware of the potential for new directions and initiatives to aid the disabled.

My government will work with the provinces, the private sector and voluntary organizations to develop measures to ensure that Canadians have access to the literacy skills that are the prerequisites for participation in an advanced economy.

Ongoing improvements have also been made in assuring greater income security for the elderly. All widows and widowers aged 60 to 64 are now eligible to receive Spouses' Allowance Benefits. A new program of Older Worker Adjustment is also being negotiated with the provinces. The government will introduce legislation to increase tax assistance for retirement savings through Registered Retirement Savings Plans. The object will be to make access to tax assistance fairer between employees and the self-employed, and to increase the flexibility of options for the use of Registered Retirement Savings Plan savings by senior citizens.

In a spirit of deep respect and appreciation, my government will continue to address the needs of Canada's veterans. The Veterans Independence Program will be broadened to allow a greater number of First World War veterans to qualify immediately for the benefits designed to enable them to remain independent in their own homes rather than be compelled to accept institutional care. New legislation will also be introduced to streamline the pension process to provide faster, more efficient service to veterans.

In acknowledging the tens of thousands of Canadians who serve their communities and country as volunteers, my Ministers will propose further support to encourage the growth of voluntarism in our society.

Canada's amateur athletes instill pride in our country and achieve excellence in international competition. My government renews its commitment to the increased participation of young Canadian men and women in a wide variety of athletic endeavours, including the 1988 Winter Olympics that Canada will host in Calgary.

It is imperative that Canada's multicultural and multiracial reality be integral to all facets of our national life to reflect the vital and distinctive nature of Canadian society.

To that end, my government will: encourage the entrepreneurial spirit that characterizes our many minority communities and that contributes so essentially to Canada's economic development; extend recognition to minority community organizations in our society and increase equitable participation in appointments to federal boards and agencies; and affirm that any existing remnants of institutional barriers that limit opportunities for visible minorities or other groups or individuals are dismantled.

La mise en oeuvre de la nouvelle Stratégie de planification de l'emploi, qui établit pour la première fois des objectifs en ce qui a trait à la participation des femmes, aide grandement ces dernières, en particulier les immigrantes, ainsi que tous les travailleurs en chômage à se trouver un emploi durable et productif.

Mon gouvernement se réjouit de la baisse du chômage chez les jeunes, mais il reste encore beaucoup à faire. Mes ministres sont résolus à susciter un effort de coopération majeur entre les gouvernements fédéral et provinciaux et le secteur privé afin d'améliorer les perspectives d'emploi des jeunes et d'accroître leur participation à de stimulantes initiatives productives partout au Canada.

La population canadienne reconnaît le courage et le talent de ses handicapés, et l'exemple d'un Rick Hansen nous rend tous plus conscients de nouvelles possibilités et de nouvelles initiatives qui s'offrent à nous pour leur venir en aide.

Mon gouvernement collaborera avec les provinces, le secteur privé et les organismes bénévoles à la mise au point de mesures qui permettront aux Canadiens d'acquérir le degré d'alphabétisme nécessaire pour bénéficier pleinement des avantages d'une société avancée.

Il importe aussi d'assurer une plus grande sécurité de revenu à nos personnes âgées, et des progrès constants sont réalisés en ce sens. Tous les veufs et veuves âgés de 60 à 64 ans ont maintenant droit à l'allocation de conjoint. Des négociations ont aussi été engagées avec les provinces en vue d'arrêter les modalités d'un nouveau programme d'adaptation des travailleurs âgés. Mon gouvernement proposera également des mesures législatives destinées à accroître l'aide fiscale offerte aux cotisants à un régime enregistré d'épargne-retraite. Ces mesures visent à rendre justice aux travailleurs indépendants, présentement défavorisés par rapport aux travailleurs salariés, et à rendre plus souples les options offertes aux personnes âgées quant à l'utilisation de leurs épargnes accumulées dans un régime enregistré d'épargne-retraite.

Conscient de la dette de reconnaissance que nous avons envers nos anciens combattants et du profond respect que nous leur devons, mon gouvernement continuera de prendre des mesures appropriées pour répondre à leurs besoins. Les critères d'admissibilité au Programme d'autonomie des anciens combattants seront assouplis afin d'en faire profiter immédiatement un plus grand nombre de combattants de la Première Guerre mondiale. Ce programme vise à permettre aux anciens combattants de continuer à vivre dans leurs propres foyers et d'échapper ainsi à la dépendance que leur imposent les soins en institution. Vous serez aussi appelés à approuver des mesures législatives visant à rationaliser l'administration des pensions de façon à assurer un service plus rapide et plus efficace aux anciens combattants.

My government will continue to assert a positive leadership role in opposing racism and discrimination, in whatever form. It will continue to resist injustices imposed upon any ethnic, religious, or racial group in the knowledge that to do otherwise would diminish this nation's profound commitment to universal tolerance and human dignity.

Honourable Members: you will be asked to consider amendments to the Canadian Human Rights Act, which will represent further progress in the long march of this nation towards full equality.

My government will propose comprehensive legislation designed to simplify and improve Canada's refugee determination process. These reforms will produce a system which is both fair and effective. It will assist genuine refugees in need of protection and discourage abuse of Canada's humanitarian tradition.

My government recognizes fully the essential relationship between a healthy environment and the quality of Canadian life. A new Environmental Protection Act will be introduced to improve my government's capacity, in concert with the provinces, to deal effectively with pollution, focusing on toxic chemicals. You will also be asked to consider measures to improve water quality in Canada and to safeguard citizens from the hazards of chemicals in our society.

My government remains determined to pursue with the United States the rapid implementation of the recommendations of our Special Envoys with respect to acid rain.

Following the recommendations of an industry-labour-government task force, my government will propose legislation to establish a Workplace Hazardous Materials Information System.

My government has begun to renew our economy and society for the benefit of all Canadians. It has acted to strengthen our national sovereignty and to affirm our independence. But there remains much more to be done.

Each generation of Canadians has risen to the challenges of nation-building. Today's generation confronts its own challenges: we must act now to ensure that the ties which bind us together as Canadians remain strong, in our national cultural institutions, in our sense of community and in our pride as a nation.

Whether through railways in the last century, or broadcasting in this century, Canadians have responded to the task of building one nation across a massive continent. Throughout our history, Canadians have acquired credentials as peacekeepers, as entrepreneurs, as innovators.

Reconnaissant la contribution des dizaines de milliers de Canadiens qui oeuvrent bénévolement au service de leurs collectivités et de leur pays, mes ministres vous inviteront à approuver de nouvelles mesures propres à favoriser l'essor du bénévolat dans notre société.

Nos athlètes amateurs excellent en compétition internationale et sont pour nous une source de fierté nationale. Mon gouvernement continuera d'encourager la jeunesse canadienne à participer à toutes les formes d'activités sportives, en espérant que le Canada s'illustrera de nouveau aux Jeux olympiques d'hiver de 1988, qui auront lieu à Calgary.

Le caractère distinct de la société canadienne comporte une dimension multiculturelle et multiraciale qu'il est essentiel d'intégrer davantage dans tous les aspects de notre vie nationale. À cette fin, mon gouvernement encouragera l'esprit d'entreprise qui caractérise nos nombreuses minorités ethniques et qui contribue si largement au développement économique du Canada, verra à ce que soit mieux reconnu le rôle des diverses organisations ethniques dans la société et que nos minorités soient plus justement représentées au sein des conseils et organismes fédéraux, et veillera à ce que disparaisse tout vestige des obstacles institutionnels qui nuisent aux chances des minorités visibles ou d'autres groupes ou individus.

Mon gouvernement continuera de mener la lutte contre toutes les formes de racisme et de discrimination et de se dresser contre les injustices commises à l'endroit de quelque groupe ethnique, religieux ou racial que ce soit, sachant qu'agir autrement serait aller à l'encontre des principes de tolérance et de respect de la dignité humaine qui sont si chers aux Canadiens.

Mesdames et Messieurs les députés, vous serez appelés à approuver des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne qui marqueront un nouveau progrès vers la pleine égalité à laquelle aspire la nation.

Mon gouvernement vous proposera aussi un ensemble de mesures législatives visant à simplifier et à rendre plus efficace et plus juste le processus de reconnaissance du statut de réfugié au Canada. Il importe en effet de favoriser davantage les réfugiés qui ont vraiment besoin de protection et de dissuader ceux qui voudraient abuser de notre hospitalité.

Conscient du lien essentiel qui existe entre un environnement sain et la qualité de la vie au Canada, mon gouvernement vous demandera d'adopter une nouvelle loi sur la protection de l'environnement, qui lui permettra de s'attaquer plus efficacement, de concert avec les provinces, aux diverses causes de pollution, notamment les déversements de déchets toxiques.

Il vous proposera aussi des mesures visant à améliorer la qualité de l'eau au Canada et à protéger les citoyens contre les dangers de la pollution chimique. Il entend par ailleurs poursuivre avec les États-Unis l'application rapide des recommandations de nos envoyés spéciaux en matière de pluies acides.

Today the new challenge is to assert our interests in a world that is intimate, competitive, and driven by rapid technological change.

Your challenge, in this Parliament, is to apply those Canadian qualities with the same vision and the same commitment that created a nation from a wilderness. The new challenge is to open up new horizons for Canadians — those to be reached through knowledge and information.

In this new environment, we must ensure that all Canadians can pursue their own dreams and expand their own opportunities through greater use of information and knowledge about one another and the world beyond.

To begin debate on this fundamental challenge, my government will define its objectives and ways to achieve them.

It will be essential to ensure that the ideas and information which flow through a modern national communications system reflect the distinct cultural values of the Canadian people. For this reason, the government will act to strengthen the Canadian broadcasting system and renew our commitment to Canadian cultural values.

To a considerable degree, our sense of national purpose, our national identity, and our economic prosperity will depend on our capacity to respond to the opportunities which flow from this new information age.

Our dual linguistic heritage and unique history situate Canada within two great communities of nations, the Commonwealth and la Francophonie.

Canada is thus positioned to reaffirm its role in the world by developing joint projects with member countries of these two vast families of nations, to share with them Canadian communications and information technologies while bringing to Canadians a greater diversity of ideas and cultural expressions. By so doing, Canada will renew in innovative ways its commitment to an established institution, the Commonwealth, and contribute actively to the emergence of a new one, la Francophonie.

The great tasks to which you are committed in this Parliament are national in character. The important reforms you will have considered and adopted give to each the opportunity to make a valued, individual contribution to the legislative process.

Your deliberations must address the aspirations of all Canadians and reflect their pride and confidence in the enduring strengths of the political institutions they believe to be the guarantors of freedom and security, and the guardians of the nation's future.

Enfin, suite aux recommandations d'un groupe de travail constitué de représentants du gouvernement, de l'industrie et des syndicats, il vous proposera des mesures visant à créer un système d'information sur les substances susceptibles de nuire à la santé des travailleurs.

Mon gouvernement a amorcé un renouveau économique et social dans l'intérêt de tous les Canadiens. Il a aussi posé des gestes propres à renforcer notre souveraineté et affirmer notre indépendance. Mais il reste encore beaucoup à faire.

Chaque génération de Canadiens a su relever les défis inhérents à l'édification d'un pays. La génération actuelle doit maintenant relever les siens: nous devons faire en sorte que les liens qui nous unissent comme Canadiens demeurent solides, qu'il s'agisse de nos institutions culturelles, de notre identité collective ou de notre fierté nationale.

Grâce au chemin de fer au XIX<sup>e</sup> siècle et à la radiodiffusion au XX<sup>e</sup> siècle, les Canadiens sont parvenus à relier les diverses régions du pays entre elles malgré les énormes distances qui les séparent. Au cours de notre histoire, nous nous sommes souvent distingués comme gardiens de la paix, comme entrepreneurs et comme innovateurs. Aujourd'hui, nous devons nous appliquer à faire valoir nos intérêts dans un monde de plus en plus interdépendant où la concurrence est devenue très vive et où l'évolution technologique est plus rapide que jamais. Votre tâche en tant que parlementaires est de poursuivre notre longue tradition d'excellence avec autant d'inspiration et de détermination qu'il en a fallu pour qu'une grande nation émerge à même un vaste territoire sauvage.

Le XXI<sup>e</sup> siècle nous ouvre de nouveaux horizons qui sont accessibles seulement par les voies de l'instruction et de l'information. Nous devons faire en sorte que tous les Canadiens puissent poursuivre leurs propres idéaux et élargir le champ de leurs possibilités en ayant davantage accès à l'information et à l'acquisition de connaissances sur eux-mêmes et sur le reste du monde. Pour amorcer le débat sur ce défi d'une extrême importance, mon gouvernement définira ses objectifs et les moyens de les atteindre. Il sera essentiel de s'assurer que le système national de communication mis en place véhiculera des idées et des renseignements reflétant les valeurs culturelles propres au peuple canadien. C'est pourquoi mon gouvernement prendra des mesures afin de renforcer notre système de radiodiffusion et de raviver notre attachement à nos valeurs culturelles.

Nos intérêts collectifs, notre identité nationale et notre prospérité économique dépendront largement de la mesure où nous saurons exploiter les possibilités qu'offre l'expansion rapide de la technologie de l'information.

La dualité linguistique du Canada et son histoire unique le relie à deux grandes communautés de nations, le Commonwealth et la Francophonie. Le Canada se trouve ainsi dans une position idéale pour réaffirmer son rôle dans le monde en

My government shares the expectations of all Canadians that public office holders maintain the highest standards of conduct, especially in the area of conflict of interest. It will be considering proposals which reflect the essential considerations of fairness to the office holder and the protection of the public's interest.

mettant sur pied des projets conjoints avec les pays membres de ces deux grandes familles de nations, afin de partager avec elles la technologie canadienne dans les domaines des télécommunications et de l'information, tout en faisant profiter les Canadiens d'un plus grand éventail d'idées et d'expressions culturelles.

Par ces actions innovatrices, le Canada renouvellera son engagement envers une institution établie de longue date, le Commonwealth, et contribuera activement à l'affirmation d'une autre beaucoup plus récente, la Francophonie.

Les grandes tâches que vous aurez à assumer pendant la présente Législature revêtent un caractère national. Les importantes réformes que vous aurez à examiner et à approuver vous donneront à chacun la possibilité d'apporter une précieuse contribution personnelle au processus législatif.

Vos délibérations doivent avoir pour objet principal de répondre aux aspirations de tous les Canadiens et elles doivent entretenir la fierté et la confiance que leur inspirent leurs institutions politiques, qu'ils perçoivent comme les gardiens tant de la paix et de la sécurité que de l'avenir de la nation.

Mon gouvernement convient avec les Canadiens de l'importance de soumettre les titulaires de charges publiques aux normes d'éthique les plus élevées, particulièrement en ce qui a trait aux conflits d'intérêt. Il examinera donc des propositions qui tiendront compte de la double nécessité de traiter justement ces serviteurs de l'État et de respecter la volonté de la population de les voir soumis aux plus strictes normes de conduite.

*Members of the House of Commons:*

I think with pleasure of the determination you will display as you embark on the program of work prepared by my government, and of the good use you will make of your skill and experience. I shall follow your debates with interest. I am assured that this new session will mark a further stage in the growth and flowering of our life as a nation.

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament.

*Honourable Members of the Senate,*

*Members of the House of Commons:*

You will be asked to consider legislation to advance the economic, social and international interests of Canadians.

*Mesdames et Messieurs les députés,*

Il me plaît de penser que vous vous attaquerez résolument au programme de travail tracé par mon gouvernement et que vous mettrez à profit toutes les ressources de votre compétence et de votre expérience. Je suivrai avec intérêt vos débats. J'ai d'ores et déjà l'assurance que cette nouvelle session marquera une nouvelle étape de notre épanouissement national.

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvés par le Parlement.

*Honorables sénateurs et sénatrices,*

*Mesdames et Messieurs les députés,*

Vous serez appelés à vous pencher sur des mesures législatives visant à faire progresser les intérêts économiques, sociaux et internationaux de la nation canadienne.

In pursuit of these worthy objectives, may Divine Providence guide your efforts.

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Doody presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to Railways.

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Speech of Her Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That pursuant to Rule 66(1) the following Senators, to wit: the Honourable Senators Cottreau, Denis, Doody, Frith, Lapointe, Macdonald (*Cape Breton*), Nurgitz, Petten and Phillips, be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*; and (b) the Senators to serve on the several select committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

Puisse la divine Providence vous guider dans vos efforts pour atteindre ces nobles objectifs.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Doody présente au Sénat un Projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, conformément à l'article 66(1) du Règlement, les sénateurs suivants, savoir: les honorables sénateurs Cottreau, Denis, Doody, Frith, Lapointe, Macdonald (*Cape Breton*), Nurgitz, Petten et Phillips forment un Comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre de président *pro tempore*; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.